Formule n° 1 / Formular Nr. 1

**Paroisse de / Pfarrei:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Élection complémentaire au Conseil paroissial du** (date du 1er tour) : |  |
| **Ergänzungswahl in den Pfarreirat am** (Datum des 1. Wahlgangs): |

|  |  |
| --- | --- |
| Dénomination de la liste des candidats : |  |
| Benennung der Kandidatenliste: |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Candidats / Kandidaten | | | | | |
| No  Nr. | Nom  Name | Prénom  Vorname | Profession  Beruf | Adresse exacte  Genaue Adresse | Signature  Unterschrift |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 57** Éligibilité (REDPE)  Toute personne âgée de 18 ans révolus et jouissant de l’exercice des droits politiques ecclésiastiques est éligible au Conseil paroissial de la paroisse où elle a son domicile politique. | **Art. 57** Wählbarkeit (KPRR)  Jede stimmberechtigte Person, die das 18. Altersjahr vollendet hat, ist in der Pfarrei, in der sie ihren politischen Wohnsitzt hat, in den Pfarreirat wählbar. |
| **Art. 31** Incompatibilités (RP) a) à raison de la fonction  1 Ne peuvent être membres du Conseil paroissial :  a) les membres du personnel paroissial qui exercent leur activité à 50 % ou plus ;  b) le caissier ;  c) les membres de la commission financière.  2 Les paroisses peuvent, par un règlement de portée générale, édicter des règles d’incompatibilités plus strictes.  Art. 31a b) à raison de la personne  1 Ne peuvent être en même temps membres du Conseil paroissial :  a) les parents en ligne directe jusqu’au deuxième degré inclus (grands-parents, petits-enfants) ;  b) les conjoints ;  c) les alliés au premier degré (beau-père ou belle-mère et gendre ou bru) ;  d) les frères et sœurs germains, consanguins et utérins ;  e) les personnes vivant dans le même ménage.  2 Les incompatibilités à raison de la personne mentionnées à l’alinéa 1, sous réserve de l’alinéa 3, valent également :  a) entre un membre du Conseil paroissial et le secrétaire ou le caissier ;  b) entre un membre de la commission financière et le secrétaire ou le caissier ;  c) entre un membre du Conseil paroissial et un membre de la commission financière.  3 Les incompatibilités à raison de la personne mentionnées à l’alinéa 2 lettres b) et c) ne s’appliquent pas aux paroisses qui comptent 600 ou moins de paroissiens. | **Art. 31** Unvereinbarkeiten (PR) a) in der Funktion  1 Es können dem Pfarreirat nicht angehören:  a) die Pfarreiangestellten, die ihre Tätigkeit zu 50 % oder mehr ausüben;  b) der Kassier;  c) die Mitglieder der Finanzkommission.  2 Die Pfarreien können durch ein allgemeinverbindliches Reglement strengere Unvereinbarkeitsregeln erlassen.  Art. 31a b) in der Person  1 Es können nicht gleichzeitig Mitglieder des Pfarreirates sein:  a) Verwandte in direkter Linie bis und mit dem zweiten Grade (Grosseltern, Enkel);  b) Ehegatten;  c) Verschwägerte ersten Grades (Schwiegervater oder -mutter und Schwiegersohn oder -tochter);  d) voll- und halbbürtige Brüder und Schwestern;  e) Personen, die im gleichen Haushalt leben.  2 Die in Absatz 1 aufgeführten Unvereinbarkeiten in der Person gelten unter Vorbehalt von Absatz 3 ebenfalls:  a) zwischen einem Mitglied des Pfarreirates und dem Sekretär oder dem Kassier;  b) zwischen einem Mitglied der Finanzkommission und dem Sekretär oder dem Kassier;  c) zwischen einem Mitglied des Pfarreirats und einem Mitglied der Finanzkommission.  3 Die in Absatz 2 Buchstaben b) und c) aufgeführten Unvereinbarkeiten in der Person gelten nicht für Pfarreien mit 600 oder weniger Pfarreiangehörigen. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Paroissiens actifs appuyant les candidats de la liste**  **Folgende Stimmberechtigte unterstützen die Kandidaten der Liste** | | | | | |
| **N°**  **Nr.** |  | **Nom**  **Name** | **Prénom**  **Vorname** | **Adresse exacte**  **Genaue Adresse** | **Signature**  **Unterschrift** |
| 1 | Mandataire des signataires / Beauftragter der Unterzeichnenden |  |  |  |  |
| 2 | Suppléant / Stellvertreter |  |  |  |  |
|  | Autres signatures / Weitere Unterschriften | | | | |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |  |
| 16 |  |  |  |  |  |
| 17 |  |  |  |  |  |
| 18 |  |  |  |  |  |
| 19 |  |  |  |  |  |
| 20 |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 61** Nombre de signatures(REDPE)  Chaque liste doit être signée par des personnes jouissant de l’exercice des droits politiques ecclésiastiques dans la paroisse en cause, au moins au nombre de :  a) dix dans les paroisses dont le nombre des membres est inférieur à 300 ;  b) quinze dans les paroisses dont le nombre des membres se situe entre 300 à 600 ;  c) vingt dans les paroisses dont le nombre des membres est supérieur à 600. | **Art. 61** Unterschriftenzahl(KPRR)  Jede Liste muss mindestens von der folgenden Anzahl Stimmberechtigten mit Wohnsitz in der betreffenden Pfarrei eigenhändig unterzeichnet sein:  a) 10 in Pfarreien mit weniger als 300 Pfarreimitgliedern;  b) 15 in Pfarreien, die zwischen 300 und 600 Pfarreimitglieder zählen;  c) 20 in Pfarreien, die mehr als 600 Pfarreimitglieder zählen. |